

**NSiR - Nova Sento in Rete
N. 1096 (23/2021)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta fei@esperanto.it ; internet
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta iej@esperanto.it ; internet
<http://iej.esperanto.it>

Via Villorosi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, notiziario@esperanto.it
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

LIBRERIA

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

feilibri@esperanto.it

INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

IL 5 PER MILLE ALLA FEI

Indicate il codice fiscale **8009577014** nella vostra dichiarazione dei redditi,
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Ospite gratuito al Congresso di Assisi 2
- WikiBooks 3
- Votate! 4
- Somera Esperanto Studado 4
- Rolo kaj funkciado de la civitanaj paneloj 4
- Eh, tio ne okazus, se oni uzus esperanton 7

OSPITE GRATUITO AL CONGRESSO DI ASSISI!

SE NEGLI ULTIMI 3 ANNI HAI CONSEGUITO UN DIPLOMA di esperanto puoi ancora essere ospitato gratuitamente al Congresso nazionale di Esperanto dal 20 al 26 di Agosto. E' stato infatti prorogato al 20 giugno il termine per la partecipazione al bando di concorso indetto dalla FEI per 5 borse di studio per allievi che si sono diplomati negli ultimi 3 anni. Qui sotto trovi il testo del bando per la partecipazione. Non perdere questa occasione, partecipa inviando la tua candidatura!

Bando per borse di studio a corso di perfezionamento di esperanto

La Federazione Esperantista Italiana (FEI), per premiare i migliori allievi dei corsi di esperanto, istituisce per l'anno 2021 **5 Borse di studio** per la partecipazione ad un corso residenziale di perfezionamento di esperanto.

1) Le borse di studio

Verranno assegnate ai migliori allievi dei corsi per partecipare ad Assisi al Congresso Italiano di Esperanto che si terrà dal 20 al 27 agosto 2021 ed in particolare ai corsi di perfezionamento che si terranno durante il congresso stesso.

Le borse di studio istituite sono riservate ad allievi che abbiano:

- o frequentato in presenza negli anni 2018-2019-2020-2021 un corso di esperanto di I o di II grado terminandolo con diploma rilasciato dall'IIE;
- o partecipato ad un corso di esperanto di I o di II grado in rete (kape o kirek) o in DAD terminandolo con profitto;
- o frequentato con profitto un corso universitario di esperantologia.

I partecipanti devono essere iscritti alla FEI e non devono aver mai usufruito in precedenza di queste o altre borse simili istituite dalla FEI.

Le borse di studio consistono nell'iscrizione al congresso e nell'ospitalità con trattamento di pensione completa in strutture studentesche od equivalenti. Eventuali soluzioni migliorative sono a carico del borsista.

I borsisti dovranno frequentare regolarmente il corso di lingua esperanto (nelle mattine di domenica, lunedì, mercoledì e giovedì) e potranno partecipare alle altre attività congressuali che si terranno in orari diversi dal corso. Dovranno inoltre, al termine del corso, compilare una scheda di valutazione e partecipare contestualmente ad un colloquio con il docente ed un responsabile FEI. Si impegnano inoltre ad inviare alla FEI (via Villoresi 38, 20143 Milano, feisgreteria@esperanto.it) entro il 30 settembre 2021, una relazione scritta, in esperanto, sull'esperienza congressuale.

2) Come partecipare

Per partecipare all'assegnazione della borsa di studio occorre inviare, preferibilmente a mezzo posta elettronica all'indirizzo feisgreteria@esperanto.it, domanda in cui vengono precisati: le generalità del richiedente, il tipo di corso frequentato, l'esito dello stesso, il nome dell'insegnante o tutore, nonché la dichiarazione di essere a conoscenza delle

condizioni per ottenere la borsa di studio. Chi ha superato un esame o ha ricevuto un attestato, deve allegare copia dello stesso.

La domanda deve pervenire entro e non oltre il **20 giugno 2021**.

Nel caso in cui l'esame venga sostenuto dopo tale data, i richiedenti potranno essere presi in esame dalla commissione nel caso in cui le borse di studio non siano già state assegnate.

3) L'assegnazione

Una commissione, consistente nel presidente della FEI, presidente della IEJ, segretario FEI, provvederà, a suo insindacabile giudizio, ad individuare gli assegnatari delle borse di studio. Costituiranno motivo di preferenza i meriti conseguiti durante i corsi e le relazioni dell'insegnante (o tutore).

Per informazioni: feisegreteria@esperanto.it

WIKIBOOKS

The screenshot shows the Wikibooks homepage with the following elements:

- Navigation sidebar (left):** Includes links for Biblioteca, Visualteca, Vetrina, and various community and utility pages.
- Banner:** "Benvenuti su Wikibooks" with the subtitle "manuali e libri di testo liberi che puoi leggere e modificare anche tu!".
- In vetrina (Featured):** A section titled "La vetrina raccoglie i libri considerati i migliori prodotti dalla comunità (tutti i libri in vetrina)." containing three featured items:
 - Guida alle costellazioni:** A book cover showing a starry sky. Description: "Quest'opera è pensata per tutti coloro che, una volta superato lo scoglio costituito dal primissimo approccio alla volta stellata, intendano approfondire l'argomento avventurandosi alla scoperta delle stelle e degli oggetti celesti presenti in ciascuna costellazione, per scoprirne le bellezze e le particolarità."
 - Ottimizzare C++:** A blue hexagonal logo with a white 'C' and two '+' signs. Description: "Questo libro, rivolto a chi conosce già il linguaggio di programmazione C++, spiega come sviluppare software efficiente usando tale linguaggio."
 - Esperanto:** A green flag with a white star. Description: "Corso di esperanto, una lingua ausiliaria internazionale nata per facilitare la comunicazione e la parità tra i popoli e le culture nonché proteggere la diversità linguistica mondiale. Fatta perché non fosse proprietà di nessun popolo, ma di tutta l'umanità."
- Footer:** Includes "Chi siamo?" (Stiamo sviluppando e distribuendo libri di testo, manuali e altri testi educativi, a) and "Cerca ed esplora" (• Consulta la Biblioteca).

Qualche giorno fa la pagina principale di WikiBooks si presentava così! Grazie a Marco Ciampa per la segnalazione.

VOTATE!

Apogu Esperanton en Eŭropa Unio! Voĉdonu por la propono de UEA kaj EEU
futureu.europa.eu/processes/Education/f/36/proposals/23893

SOMERA ESPERANTO STUDADO - IEJ

Quest'anno il SES (Somera Esperanto Studado, <https://ses.ikso.net/2021/it/>) si terrà in maniera virtuale dal 2 all'11 luglio, con vari corsi sia di lingua che di letteratura esperantista. La IEJ ha deciso di sovvenzionare 2 suoi soci per la partecipazione all'evento, rimborsando l'intera quota di iscrizione (60€). Se sei interessato oppure vuoi ricevere altre informazioni, scrivi a iej@esperanto.it !

Per candidarsi bisogna essere membro della IEJ per l'anno 2020 e avere una conoscenza almeno base della lingua esperanto.

Le candidature devono essere inviate alla IEJ **entro il 28 giugno**; il vincitore della sovvenzione dovrà partecipare all'evento e poi far avere alla IEJ un breve riassunto sull'esperienza.

ROLO KAJ FUNKCIADO DE LA CIVITANAJ PANELOJ EN LA EŬROPUNIA KONFERENCO PRI LA ESTONTECO DE EŬROPO

Informoj de UEA-Komisiono por eŭropa agado (EKU) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU)

Kio okazas kun niaj proponoj? La civitana konsulto havas du elementojn. Ili estas la civitana platformo kaj la civitanaj paneloj. La proponoj en la civitana platformo estos pritraktataj de la civitanaj paneloj. Kio estas la civitanaj paneloj?

Kvar civitanaj paneloj, kiuj estos starigataj dum la somero kaj eklaboros en septembro 2021, havos po 200 anojn, entute do 800 membrojn. La panelanoj estos nomumitaj, ne eblas kandidatiĝi aŭ postuli partoprenon. Ili estos aleatore selektitaj inter la pli ol 400 milionoj de EU-civitanoj, sed la selekto garantios (laŭ la organizantoj), ke ili reprezente spegulas la civitanaron laŭ sekso, aĝo, eduka kaj sociekonomia nivelo ktp. Junaj EU-civitanoj inter 16 kaj 26 jaroj estos troreprezentataj: triono de la sieĝoj estas rizervataj por ili.

Ankaŭ ŝtatanoj de tre malgrandaj membroŝtatoj estos troreprezentataj: almenaŭ unu virino kaj unu viro el ĉiu ŝtato estos en ĉiu panelo. La panelanoj estas do „averaĝaj” homoj, ne fakuloj pri io ajn rilate al Eŭropo. Rilate al nia lingvo, ili verŝajne havos la indiferentan sintenon kaj kutimajn antaŭjuĝojn de averaĝaj ne-esperantistoj. Aliflanke ili ne nepre, kvazaŭ reflekse kaj ideologie, kontraŭstaros Esperanton, malsame al kelkaj „fakuloj” (pri lingvistiko, lingvopolitiko, kulturo). Ili supozeble estos plejparte ne multlingvaj.

Kion faras la paneloj? Kiel ili funkcias?

La kvar paneloj, 200 civitanoj po panelo, eklaboros en septembro. Ilia laboro baziĝas je la proponoj en la civitana platformo. La proponaro estos pretigita de la Komuna Sekretariato de la Konferenco helpe de „komputilaj rimedoj“ (artefarita inteligenco); dum la preparado neniu homo faras analizojn. Al ĉiu panelo estos donitaj du temaroj por prilabori, unu panelo havos tri temarojn, entute naŭ temaroj estos traktataj. Kio pri proponoj en la deka kategorio de la platformo, „pliaj ideoj“, kie cetere troviĝas nia plej populara propono? La proponoj tie estos (denove helpe de „komputilaj rimedoj“) dispartigitaj inter la estantaj naŭ temaroj. „Pliaj ideoj“ ne estos en si mem temaro pritraktita de iu ajn panelo.

La tasko de la paneloj estas konsideri proponojn en la civitana platformo kaj prepari rekomendojn al la plena sesio de la Konferenco, rekomendojn rilate al kio la EU plie traktu. La paneloj evidente ne povos pridiskuti kaj analizi ĉiujn proponojn. Laŭ la statistikoj, kiujn ni kompilis (dokumento alkroĉita), ilian ŝarĝon konsistigas pli ol mil proponoj po panelo nun (kaj certe pli en septembro 2021.) Ne scieblas, kiom da proponoj ili kapablos analizi kaj pridiskuti.

Supozeble la paneloj unue kaj ĉefe okupiĝos pri la plej popularaj proponoj. Propono do estu inter la tridek, kvindek, cent (kiu scias?) plej popularaj proponoj en iu specifa temaro por ke ĝi havu ŝancon eĉ nur esti konsiderata.

Aliflanke la paneloj ne estas devigataj rekomendi iun proponon nur surbaze de ĝia populareco (nombro de apogantoj). Se la panelo post konsidero decidas, ke iu propono ne estas sekvida, la propono ne eniras la panelajn rekomendojn. Ni ĉiam memoru, ke la civitana konsulto egalas nek balotadon nek referendumon. Pri la gvidlinioj por estonta evoluo de EU kaj realigitaj proponoj fine decidis la konferencantoj, ne rekte la civitanoj (nek per proponoj en la platformo, nek per rekomendoj de la paneloj).

Do gravas la analizo kaj takso de la panelanoj: se la panelo ne inkluzivas proponon en siaj rekomendoj, ĝi restos senefika, neniu alia instanco okupiĝos pri ĝi.

Kiamaniere ni povas influi la laboron de la paneloj?

Iomete influi ni nur povas la sorton de novaj proponoj (vidu ekzemple „[The EU needs improved language learning](#)“). Ni povas plialtigi la ŝancon, ke nia propono estos rekomendita por plia agado, se ni faciligas la analizon. Propono estu vortigita kun la fokuso je la solvo de eŭropunia problemo, kaj la solvo per Esperanto estu memkompreneble bone argumentita, kun la sinteno de „neŭtrala“ observanto, ne fervora samideano. Ni povas plie faciligi la panelan laboron per ne troa komentado! Unu trafa komento po komentanto devus sufiĉi (eblas aldoni utilan ligilon al plia fonto). Ĉiuj komentoj estos aŭtomate tradukitaj kaj la panelanoj devos tralegi montojn da dokumentoj. Bonvolu ne donu lingvajn lekcionojn kaj ne instruu la historion de Esperanto! Evitu ĉion nenecesan komentadon! Pensu al nia celgrupo: la panelanoj.

En novaj proponoj ni tutunue enmetas niajn proprajn homfaritajn, altkvalitajn tradukojn de la propono en la kvin EU-lingvoj kun la plej granda nombro de parolantoj (t.e. la franca, germana, hispana, itala kaj pola lingvoj, krome ni enmetos tradukon en la gepatra lingvo de la proponanto kaj en la angla, se la propono estas vortigita en alia lingvo.

Kial? La platformo uzas la aŭtomatan tradukilon ankaŭ por la preparado de la panela laboro. Ni jam konstatis, ke la tradukilo ofte fuŝas kaj nekomprenebla teksto rezultas. Por eviti, ke la panelanoj analizas niajn proponojn surbaze de nebula dokumento, ni aldonas nian propran version, kiu estos komprenebla en la gepatra lingvo de pli ol du trionoj de la panelanoj. (Pliajn tradukojn ni ĝenerale ne kapablos verki, sed se vi volontulas disponigi pliajn, vi estas bonvena! Kontaktu la kampanjan teamon (kdl@gmx.eu).

Resume: La civitanaj paneloj estas kerna elemento rilate al sukceso aŭ malsukceso de poresperantaj proponoj: sen ilia rekomendo, neniuj proponoj progresos. Ni konsideru la anojn de la paneloj kiel nian celgrupon. Pliaj proponoj estu optimumigitaj kun tio en la menso.

UEA-Komisiono por eŭropa agado (EKU) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU)

EU-Konferenco - Civitana platformo

(2021-06-13)

| Temaro | Proponoj | 20 plej popularaj proponoj; "nia propono" | Pozicio |
|--------------------|-------------|---|--------------|
| valoroj | 337 | 227 (ETUC), 226 (ETUC), 157, 125, 59, 51, 47, 47, 34, 34, 26, 24, 22, 22, 22, 20, 17, 17, 16, 15 | |
| demokratio | 727 | 421, 315, 260, 234 (ETUC), 232 (ETUC), 227 (ETUC), 182, 172, 133, 105, 97, 85, 83, 81, 78, 72, 71, 57, 56, 56 | |
| panelo A | 1064 | | |
| klimatŝanĝiĝo | 761 | 230 (ETUC), 169, 111, 96, 95, 92, 84, 84, 73, 57, 57, 56, 51, 42, 40, 39, 39, 38, 31, 30 | |
| sano | 268 | 387, 222, 214, 130, 50, 46, 43, 36, 33, 31, 27, 27, 25, 23, 22, 20, 17, 17, 13, 11 | |
| panelo B | 1029 | | |
| ekonomio | 495 | 228 (ETUC), 225 (ETUC), 221 (ETUC), 206, 160, 139, 86, 81, 66, 49, 48, 48, 43, 42, 37, 36, 33, 31, 29, 27 | |
| ciferecigo | 263 | 258 (ETUC), 120, 93, 92, 77, 69, 48, 45, 43, 43, 37, 37, 35, 34, 32, 29, 28, 28, 25, 23 | |
| edukado | 341 | 228, 224, 149, 70, 65 (A), 65, 52 (B), 52, 43, 37 (C), 33, 27, 26, 26, 25, 24, 24 (D), 24, 24, 21 | 5, 7, 10, 17 |
| panelo C | 1099 | | |
| EU en la mondo | 431 | 394, 225 (ETUC), 168, 153, 142, 128, 73, 67, 49, 48, 41, 40, 39, 35, 34, 34, 28, 27, 24, 22 | |
| migracio | 244 | 235 (ETUC), 89, 53, 50, 35, 32, 30, 30, 26, 26, 26, 25, 23, 22, 21, 21, 21, 20, 18, 17 | |
| panelo D | 675 | | |
| Pliaj ideoj | 522 | 200 (E), 99, 88, 90 (F), 77, 69, 62, 61, 50, 47, 44, 41, 39 (G), 38, 36, 33, 26, 25, 25, 24 | 1, 4, 13 |

EH, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON!

Nu, ne temas –strikte dirite- pri tradukeraro, sed ne povas esti io, pensita en la itala. Pri “malseka akvo” oni povas supozi pri ŝerco, sed kio pri “Kokao je la koka”?

